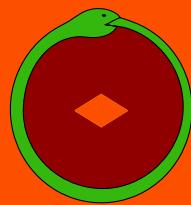
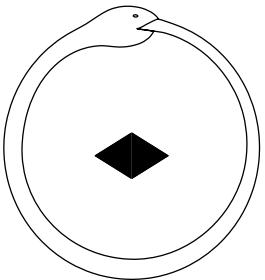


LA SELVA Y LA SAVIA
Flecha 4



cuadernos
SELVAGEM



LA SELVA Y LA SAVIA

flecha 4 ➔

La Selva y la Savia es una FLECHA SELVAGEM sobre plantas, especialmente las plantas maestras, llamadas también las plantas profesoras, aquellas que abren la percepción de la realidad cósmica de la vida.

La energía de la vida viene del sol y es tragada por los seres fotosintéticos, algunas bacterias, algas y plantas. La energía de la vida es cósmica.

La flecha 4 acompaña el recorrido de la luz a la savia elaborada y el poder dado a algunas plantas de visión y cura.

Con la consultoría del chamán Huni Kuī Dua Busē y de Cristine Takuá, *La Selva y la Savia*, sigue la secuencia de flechas narradas por Ailton Krenak y producidas por Selvagem.

Como una ceremonia, el chamán Dua Busē es quien abre y cierra la flecha. Él narra la historia de *Nixaxa Kaiani*, el canto de la Boa.

El chamán Dua Busē es el mentor junto con el chamán Agostinho Ika Muru de la escuela viva Huni Kuī, proyecto que inspira todo el ciclo Salvaje.

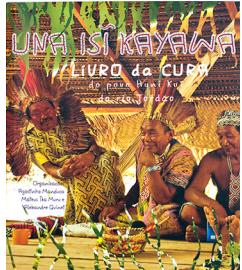
En ese compost de imágenes – concepto creativo de nuestra serie audiovisual a partir del uso de imágenes ya existentes – contamos con pintores como Lastenia Canayo, Chonon Bensho, Maria Klabin, Alexandre Vogler e Rember Yahuarcani.

Es en esa diversidad de narrativas que la flecha alza su jornada, con música, palabras e imágenes mucho más allá de la especulación racional de la mente.

INSPIRACIONES

Además de experiencias, de conversaciones y del propio contenido de los ciclos de estudio Selvagem, las flechas están inspiradas en lecturas.

Aquí las tres principales obras escritas consultadas:



Una Isi Kayawa – Libro de la Cura (Dantes, 2014) reúne el profundo conocimiento de las plantas y las prácticas medicinales del pueblo indígena Huni Kuin, también conocido como Kaxinawa, la mayor población indígena que habita la región del Rio Jordão, en el Acre.

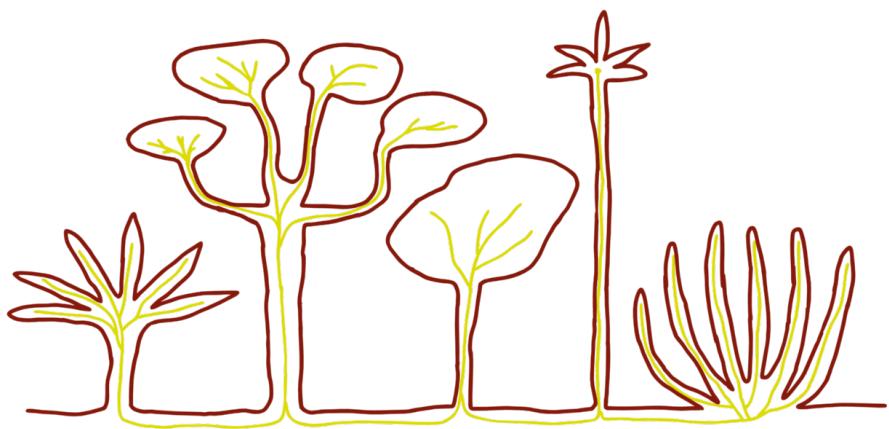


Carta Psiconáutica (Dantes, 2015) del antropólogo y etnobotánico Pedro Luz es un libro sobre plantas psicoactivas. Aborda los vegetales como vehículos fecundos para el encuentro con lo divino, la cura y el conocimiento.



Roça Barroca (Cosac Naify, 2011), de la poeta y traductora Josely Vianna Baptista, reúne, en un mismo volumen, el mito poético de la creación del mundo de los Mbyá-guaraní, integrantes del grupo Tupi (“3 cantos sagrados de los Mbyá-guaraní de Guiará”, en su presentación bilingüe guaraní-portugués) y poemas originales de la autora, fruto de su contacto con la cultura amerindia.

¿Embarcamos?





EDILENE YAKA,
Yube Nawa Aibu, aldea Xico Kurumim.
Colección privada

NA REWE NIXAXA KAINIRÃ

Este es el canto de *Nixaxa Kaiani*

IYÃ UKEMERANU DUA BUSÃ

NE NIKATANIKI

Dua Busé lo escuchó en el fondo del lago

YUBE KANARÃ HAWÊ REWERÃ

El canto de la boa

HÁ NIKA BIRANI HAWÊ MAE

TAMI TARNITÃ

Escuchó y volvió para su aldea

DUA BUSÃ BEIT RAMI NIXI PAE XARABUI

Dua Busé murió y se transformó en
varios cipós¹

HAWE BU KAWAI

Su cabello se transformó en chacruna²

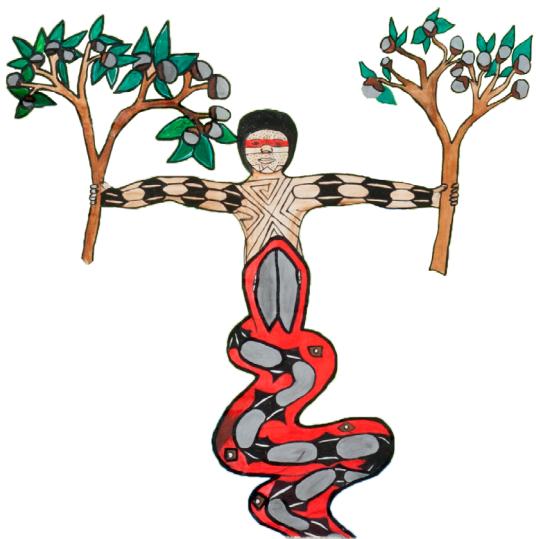
1. *Cipó* proviene del tupí *ĩsĩ 'pó*

Los cipos, lianas y trepadoras pertenecen a un grupo de plantas que germinan en el suelo, se mantienen enraizadas durante toda su vida y necesitan de un soporte para mantenerse erectas y creciendo en dirección a la luz abundante, disponible sobre el dosel arbóreo de los bosques. Son típicas de los bosques tropicales. Son plantas leñosas, de ramas largas y flexibles, que se envuelven alrededor de los troncos de los árboles como si fueran cuerdas.

2. Chacrona (*Psychotria viridis*), es una especie botánica de arbusto, planta perenne, de la familia rubiaceae. Junto con el cipó-mariri (*Banisteriopsis caapi*), es un insumo en la decocción de la bebida enteógena ayahuasca, utilizada en algunos rituales indígenas amazónicos en la Amazonía de Sudamérica.



HAWE PUKU NAXTUANU YUTXI PESHEI
En su ombligo nació la pimienta malagueta

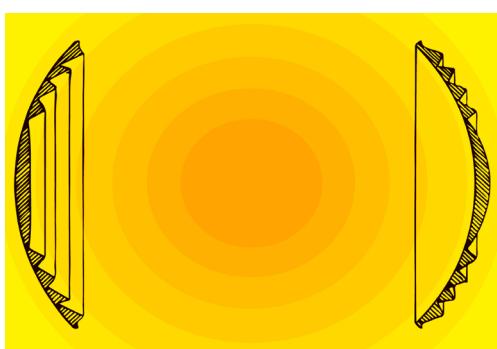
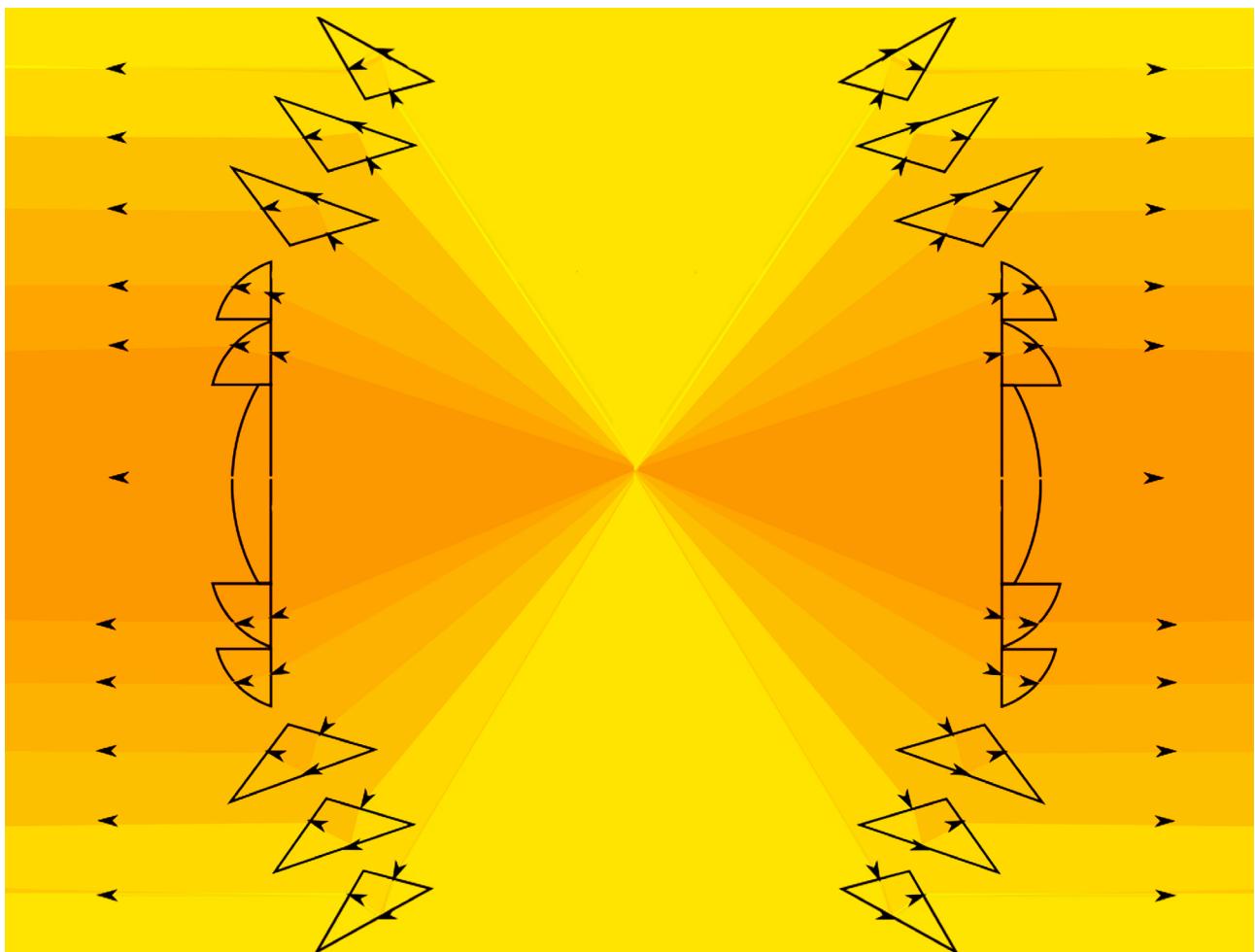


SHURU RUME RABE PESHENIKI
Nacieron dos tabacos

HASKATÃ HAWÊ REWER
Este es el primer canto

EDILENE YAKA,
Yube Nawa Aibu, aldeia Xico Kurumim.
Colección privada

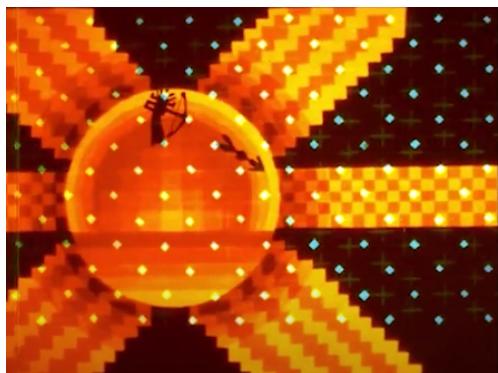
UNURI ANIKIAKI
para el cipó.



La luz está constantemente viajando en el espacio.

En la Tierra ella llega irradiada por el sol.

ALEXANDRE VOGLER,
Ilustraciones para el libro
Só o sol sabe sair de cena, de Vitor Paiva
Dantes Editora, 2015



Sus poderosos rayos son filtrados por camadas de la atmósfera.



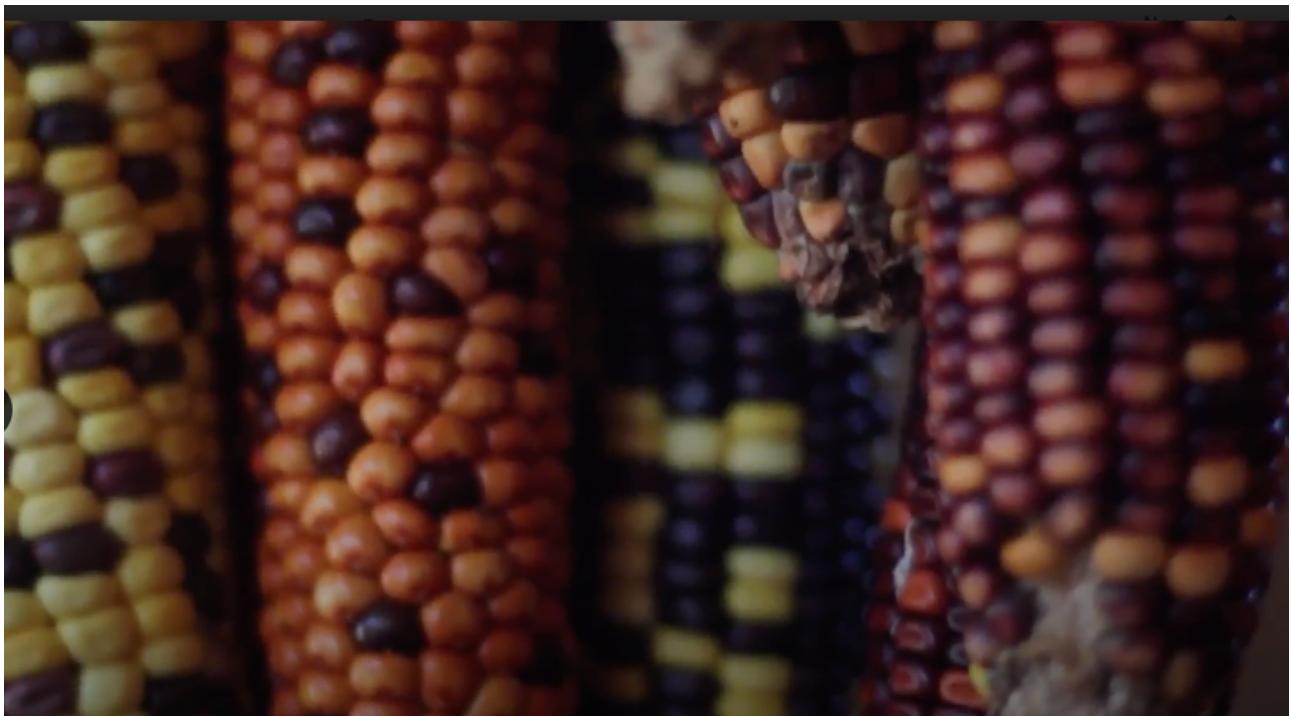
Los rayos atraviesan la atmósfera y son absorbidos por plantas, algas y cianobacterias,



Transformadores que los convierten en oxígeno.



GERALD McDERMOTT,
Arrow to the sun, 1974
© Gerald McDermott



THIAGO CARVALHO WERA'I

Avaxi Ete'i – Milho Verdadeiro, 2017-2018

Imagenes: Cacique Wera'i Poty,

Caio Tupã Mirim, Para Yry Geni y Thiago

Carvalho Wera'i

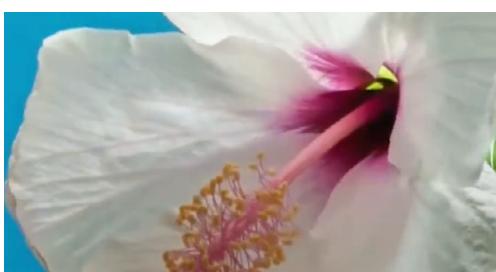


Todas las plantas tienen poder.

Ellas curan,

CAMILLA COUTINHO SILVA,

Una Shubu Hiwea, 2017



sazonan,

DADIY EYOMN H SHGT,

Hibisco



oxigenan,

ANNA TARAZEVICH,
Vitória-Régia



calman,

BM BOW,
Manzanilla



acogen,

ESTEVÃO CIAVATTA Y REGINA CASÉ,
Um pé de que? Yuca
Pindorama Filmes



visten,

Unconditional Surrender, 1956

National Foundation for Infantile Paralysis
(Eli Lilly & Co.)



MULLIGAN BROTHERS MEDIA,
Time Lapse of a beautiful lavender plant growing

limpian,



ELISA MENDES,
Noche de luna llena, 2021
aldea rio Silveira

abrigan,



ELISA MENDES,
Cosechando la reina, 2018
Aldea Ni Yuxibu (Altamira),
rio Tarauacá, Acre

perfuman...



ELISA MENDES,
Feitio, 2018
Aldea Ni Yuxibu (Altamira),
rio Tarauacá, Acre

Entre ellas existen las plantas maestras.
Dueñas del camino cósmico
que la luz recorre.



JOSIAS MANÁ KAXINAWÁ
& TADEU SIÃ KAXINAWÁ
Os Cantos do Cipó, 2016
Edición: Leonardo Sette
Realización: Video en las Aldeas

Seres que cuando son ingeridos
ofrecen visiones,



REMBER YAHUARCANI,
Los Primeros humanos, 2015
Acrílico sobre lienzo. 70 x 80 cm
Colección particular



el poder de la visión,



el poder de admirar afuera
cualquier deseo de especulación de la mente.



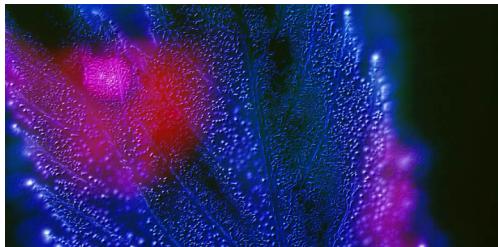
REMBER YAHUARCANI,
El descanso, 2021. Acrílico sobre lienzo.
80 x 90 cm. Colección particular
La Primera Chacra, 2013. Acrílico sobre
lienzo. 120 x 120 cm. Colección particular
Jomas, 2008. Acrílico y tintas naturales sobre
llanchama (tronco de árbol). 140 x 120 cm



Hay ciencia en el instante en que la luz se enciende dentro de los cuerpos que absorben esas plantas.



La luz necesita del agua para producir la vida.



ARTWORX,
Kirlan photos: Galaxy of plants, 2016
© artworx
Imagen cortesía de Elinar Göhring



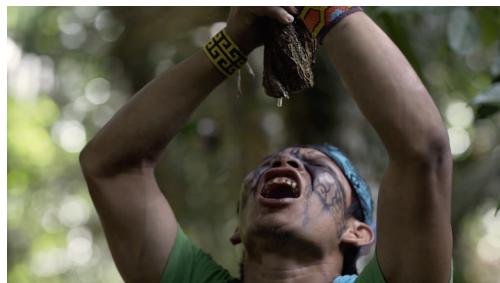
La luz se sumerge en la frecuencia de las aguas en el interior de las plantas

AREA 6,
Travelling through water-filled xylem inside a plant



MARIA KLABIN,
Jardim "Pau Brasil", 2020
Óleo sobre lino. 260 x 405 cm

Brota del encuentro entre la luz y el agua,
la savia elaborada que circula como sangre
vegetal en la raíz, ramas, tallos, troncos,
flores, hojas y lianas.



TAÚA KŁONOWSKI,
Una Shubu Hiwea, 2017

De las savias de las plantas maestras



ELISA MENDES,
Água do mariri, 2018
Aldea Ni Yuxibu (Altamira),
rio Tarauacá, Acre

son preparados jugos, té o polvos.



CHONON BENSHO,
Rao Nete (mundo medicinal), 2018.
Óleo sobre lienzo
El sueño del dietador, 2018.
Óleo sobre lienzo

Preparados que purifican los organismos
que los ingieren.

Para los pueblos que estudian con las
plantas, el alma, o el espíritu no es algo
separado del cuerpo,



ELISA MENDES,
Vejo pouco, sinto muito, 2014
Giverny, França

Algo del más allá, de un mundo
desencarnado.

El alma es el ánima, la esencia de la materia,
sin ella nada está vivo.



Mulungu³



Nixi Pae



Caju

Yagé

Língua-de-cão

3. Nosotros del grupo de traducción de esta Flecha, junto con la comunidad Selvagem, tomamos la decisión para ese cuaderno de seguir los parámetros adoptados para la traducción al inglés del audiovisual de la *Selva y la Savia*.

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),

Dueño del Huairuro, 2021. Acrílica sobre tela. 26 x 39 cm

Dueño del Piri Piri, 2021. Acrílica sobre tela. 26 x 39 cm

Dueño de Lengua de Perro, 2021. Acrílica sobre tela. 26 x 39 cm



Tabaco



Aperta ruão

Daime



Verbena

Santa Maria

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),

Dueño del Casho, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueño del Matico, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueño de la Hierba Luisa, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm



Unha-de-gato



Zabumba

Roucou

Jurema



Barbasco

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),

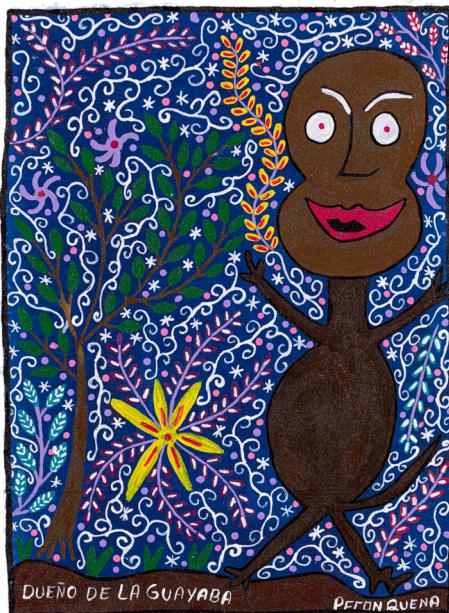
El Dueño de la Uña de Gato, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueño del Achiote, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueña del Barbasco, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm



Quina



Peyote



Renaquilla

Íboga

Yuca

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),

Arbol de Quina, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueño de la Guayaba, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueño del Maní, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm



Mastruz



Virola
Virola

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),

El Dueño del Paico, 2021.

Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

Dueño de la Ayahuasca, 2021.

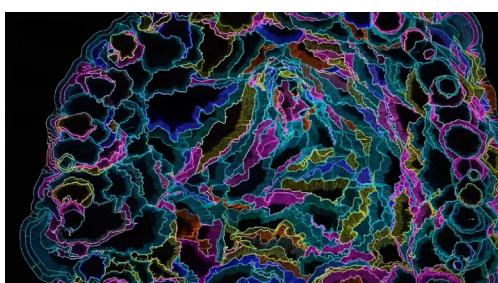
Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm



Las plantas maestras son vehículos fértiles para otras realidades.



Permiten acceder al estado esencial de la existencia.



Abren la percepción al microcosmos interior, el mundo macrobiótico del cual se hacen los cuerpos.

MAX COOPER, MAXIME CAUSERET,
Order from Chaos, 2016
© Max Cooper © Maxime Causeret
Uso bajo la política de fair use



Los cuerpos siempre están cambiando

SCIENCE FRIDAY
Unwinding the Cucumber Tendril Mystery, 2012
Uso bajo la política de fair use



Somos seres multiespecies.



Y las plantas maestras conducen la vida al núcleo de esta metamorfosis.

KARL BLOSSFELDT,

Hydrangea arborescens, 1915-1925. Impresión en papel plateado/gelatina. 29,7 x 23,8 cm

Cucurbita, 1928. Impresión en

papel plateado/gelatina. 25,9 x 20,3 cm

Adiantum Pedatum, 1915-1925. Impresión en

papel plateado/gelatina. 29,7 x 23,6 cm

Acanthus mollis, 1928. Impresión en

papel plateado/gelatina. 25,8 x 19,9 cm



Y dentro de esa esencia
las plantas sanan.
Se regeneran y sanan.

KATI ROOVER,

Coexistence, 2018.

Instalación de video Full HD, 22:44 min



Las plantas maestras transmiten
conocimientos a los seres que las absorben.



Fue la boa quien enseñó
para preparar té de lo vegetal.

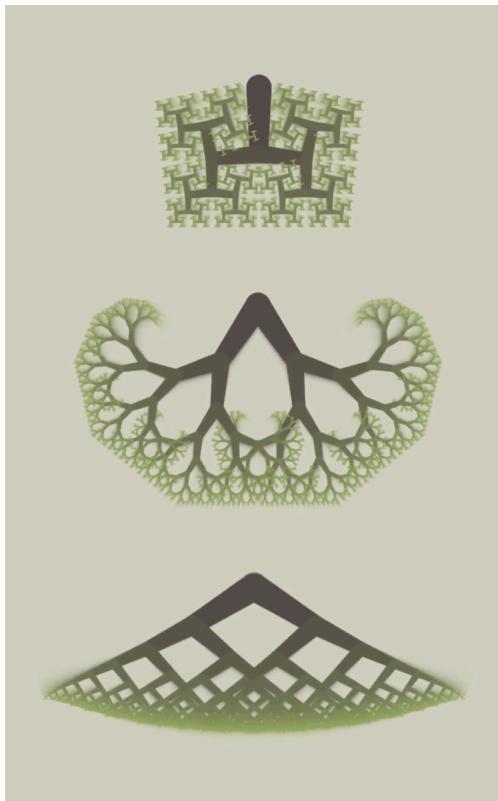


Fue la boa quien enseñó
el canto de Huni Kuin.



ALEXANDER SHIMPUKAT SORIA
(SHIMPUARTE) & OMBELINE GUILLAUME,
Kené, Memoria Viva de la Naturaleza, 2019

Los cánticos, las músicas, Ícaros o mantras
llevar a la gente a otra experiencia de tiempo,
tiempo radial, tiempo en espiral, tiempo
circular, tiempo mítico, tiempo de presencia.
Donde sea posible para las entidades vivientes
tomar el camino de regreso desde la luz,
en un viaje espacial intergaláctico, sin la
necesidad de dispositivos mecánicos



JEFFREY VENTRELLA,
Tree Yoga, 2018.

Sri Krishna dijo que hay un árbol de higuera que tiene sus ramas abajo y cuyas hojas son los himnos védicos.

Las raíces de este árbol crecen hacia arriba porque parten de donde está Brahma.



DOUGLAS OLIVARES,
Céu azul bonito que reflete no rio Corocoro, 2019

Podemos verlo reflejado en las aguas.

El mundo sería así, el reflejo del mundo invisible que lo sostiene



Pindovy



Samaúma



Baobá

Igi Osé



Akóko

Ódan



Orogbo

Átorin

Agbaø

Ápáoká

SÉRGIO BERNARDES,

Tamboro, 2009. Lumina Producciones. Urca Filmes

colección Sérgio Bernardes / Mana Bernardes - gerente y titular de los derechos patrimoniales de la colección en conjunto a Pedro Wladimir Bernardes, Lola Maria Bernardes, João Wladimir Bernardes, José

Wladimir Bernardes y Rosa Bernardes

Drika de Oliveira - gestora y conservadora

colección audiovisual / Beatriz Nunes - gerente y conservador audiovisual de la colección



Dibujo de LÍVIA SERRI FRANCOIO

Ñamandu, nuestro padre primero, crió cinco palmas azules:
la morada en la Tierra está ligada a estos palmas eternas.

Las plantas sostienen el mundo.
La Selva sostiene el cielo.
La savia anima la vida.

BIOS:

AILTON KRENAK (1953)

Pensador, ambientalista y una de las voces principales del saber indígena. Creó, junto con Dantes Editora, Selvagem – ciclo de estudios sobre a vida [Salvaje- ciclo de estudios sobre la vida]. Vive en la aldea Krenak, en las márgenes del río Doce en Minas Gerais, Brasil. Es autor de los libros *Ideas para Postergar el Fin del Mundo* (Prometeu Libros, 2021) y *A Vida Não é Útil* [La vida no es útil] (Companhia das Letras, 2020).

ANNA DANTES (1968)

Su trabajo extiende la experiencia de edición para otros formatos además de libros. Hace diez años realiza, junto al pueblo **Huni Kuĩ**, en el Acre, el proyecto **Una Shubu Hiwea**, Livro Escola Viva. En el 2018, creó el Selvagem.

CRISTINE TAKUÁ (1981)

Es filósofa, educadora y artesana indígena, vive en el pueblo de Rio Silveira. En la comunidad de Rio Silveira, enseña en la Escuela Estatal Indígena **Txeru Ba'e Kuai'** y también ayuda con trabajos espirituales en la casa de oración. También es Fundadora y Asesora del Instituto Maracá. Representa el núcleo de educación indígena dentro del Departamento de Educación de São Paulo y es miembro fundador de FAPISP (Foro de articulación de maestros indígenas en el Estado de São Paulo).

<https://www.youtube.com/watch?v=7hzJVxUOjc8>

DÉA TRANCOSO (1964)

Alcidéia Margareth Rocha Trancoso, conocida profesionalmente como Déa Trancoso, es una cantante, compositora y productora cultural brasileña. Hija de padres seresteiros (Seresta es un género musical de Brasil), fue influenciada por guitarristas, cantantes, congadeiros⁴ y juerguistas del Valle de Jequitinhonha, su lugar de nacimiento. Su obra incorpora sonidos y referencias a diversas manifestaciones de la cultura popular nacional, como catimbó, coco, acalanto, lundu, congo dobrado, maracatu, batucão, moda de viola, samba de caboclo y roda.

https://pt.wikipedia.org/wiki/Déa_Trancoso

4. La congada o congado es una manifestación cultural y religiosa afrobrasileña

DUA BUSË

Dua Busë (Manoel Vandique Kaxinawá) hoy es el chamán más grande que vive en la región del Rio Jordão, considerando sus tres tierras indígenas. Tiene más de 85 años y vive en Aldeia Coração da Floresta con su esposa Teresa y su familia. **Dua Busë** es especialista en manipular medicinas de la floresta y curar a sus familiares. Es el coordinador del proyecto “**Una Shubu Hiwea** - Livro Escola Viva” de la Dantes Editora. También ha contribuido de forma decisiva en la elaboración del libro **Una Is Kawaya** (Libro de la curación del pueblo **Huni Kuĩ** del río Jordao). Además, es un gran experto en las historias de los ancestros (**Shenipabu Miyui**), catalogando alrededor de 50 mitos que conoce. Participó en el Selvagem Ciclo en el Rio de Janero, en 2019.

<https://www.youtube.com/watch?v=8StZqpenLng>

MATEUS ALELUIA (1943)

Hijo y descendiente de Cachoeira (BA), es cantante, compositor e investigador de la ascendencia musical panafricana de Brasil. En las dos décadas que vivió en Angola compuso el último disco de los Tincoãs, pero fue a la investigación antropológica y cultural a la que dedicó la mayor parte de su tiempo. Contratado por la Secretaría de Cultura del Estado de Angola, viajó por el país para conocer a maestros de los más diversos saberes. A su regreso a Brasil, continuando su trayectoria artística, lanzó dos aclamados álbumes, Cinco Sentidos y Fogueira Doce, que, junto con el trabajo de los Tincoãs, son referenciados como matrices culturales afrobrasileñas.

<https://mateusaleluia.com.br>

EDILENE YAKA HUNI KUIN (1996)

Yaka Huni Kuin es artista visual y aprendiz de la floresta. Del pueblo **Huni Kuĩ**, nació en la aldea Chico Curumim, Tierra Indígena Kaxinawa del Río Jordão, en Acre, y vive en el municipio de Jordão. A raíz de su padre Ibã Sales y su hermano, quienes forman parte del Movimiento de Artistas **Huni Kuĩ** (MAKHU), trabaja con lienzos desde que tenía 15 años, cuando empezó a transmitir las visiones que tenía con **nixi pae**, ayahuasca, al lienzo y al papel. Hoy, además de sobrevivir de su pintura y haber participado en exposiciones, Yaka también realiza tejidos y artesanías, a partir de las canciones, pinturas corporales y kene, geometrías de su pueblo.

<https://rectyty.com.br/yaka-huni-kuin/>

ISAKA MENEGILDO HUNI KUIN (1985)

Isaka Menegildo es artista plástica Huni Kuī y vicepresidenta del Instituto Yube Inu. A los 10 años Isaka comenzó a aprender portugués y cinco años después dibujó por primera vez, registrando las historias y seres encantados de su pueblo.

<https://enciclopedia.itaucultural.org.br/pessoa639056/menegildo-paulino-kaxinawa>

TATULINO MACÁRIO KAXINAWÁ IXĀ

Es un artista Huni Kuī. Vive en el pueblo de Flor da Mata, a orillas del río Tarauacá, en la región amazónica del Acre. Los trabajos presentados en esta flecha fueron realizados en el ámbito de la exposición *Una Shubu Hiwea*, Livro Escola Viva.

<https://almaacreana.blogspot.com/2019/12/yube-inu-dua-buse-historia-do-cipo.html>

ALEXANDRE VOGLER (1973)

Autor de obras provocativas, este artista carioca evoca el espacio público como lugar de expresión y la ciudad como campo de vivencias. Sus intervenciones buscan cuestionar y cambiar el paisaje urbano. Vogler utiliza códigos sociales para ponerlos en una situación de inadaptación, en un trabajo muy permeado por las relaciones de poder y la periferia.

<http://www.alexandrevogler.com.br/>

GERALD McDERMOTT (1941-2012)

Fue un cineasta estadounidense, creador de libros infantiles ilustrados y experto en mitología. Sus trabajos creativos a menudo combinan colores y estilos brillantes con imágenes antiguas. Sus libros ilustrados presentan cuentos populares y culturas de todo el mundo.

https://en.wikipedia.org/wiki/Gerald_McDermott

THIAGO CARVALHO WERA'I (1989)

Periodista, fotógrafo y cineasta indígena residente en la ciudad de São Paulo. Dirigió películas como *Atrás da pedra: resistência tekoá guarani* [Detrás de la piedra: resistencia tekoá], *Ei Yma Guare - O mel do passado* [Ei Yma Guare - La miel del pasado] y *Avaxi Ete'i - Milho Verdadeiro* [Avaxi Ete'i - maíz de verdad]. Utiliza las herramientas de la fotografía y el cine

para documentar la cultura, la resistencia y la ascendencia indígenas, así como el respeto por la tierra y la naturaleza.

<http://www.ihuonline.unisinos.br/artigo/7400-o-longo-caminho-ao-interior-de-si-em busca-da-identidade>

CAMILLA COUTINHO SILVA (1982)

Fotógrafa y productora audiovisual que retrata las prácticas indígenas desde hace 10 años y trae en sus imágenes la atmósfera de lo sagrado existente en la cultura de los pueblos de la floresta.

<https://www.instagram.com/camillacoutinhosilva/>

ELISA MENDES (1983)

Elisa experimenta la imagen y la palabra con obras de fotografía, dirección de fotografía, dirección audiovisual y poesía.

<https://elisamendes.com/director-dop>

JOSIAS MANÁ KAXINAWÁ

Agente agroflorestal indígena Kaxinawá do Rio Jordão, ex presidente de la Asociación del Movimiento de Agentes Agroforestales Indígenas de Acre (AMAAIAC) y cofundador de *Lugar do Real*, que es un proyecto de AO NORTE - Asociación de Producción y Animación Audiovisual.

<http://lugardoreal.com/video/os-cantos-do-cipo-huni-meka>

TADEU SIÃ KAXINAWÁ (1976)

Tadeu Mateus Kaxinawá (Siã) es uno de los líderes de la aldea São Joaquim/Centro de Memórias, Tierra Indígena Kaxinawá Baixo Rio Jordão. Nacido en 1976, ha trabajado como docente durante 15 años. Actualmente es docente-investigador y supervisor de la educación escolar indígena. Es el coordinador del punto de cultura *Beya Xinã Bena* (Cultura Novo Tempo) y también el representante general del Centro de Memories. Comenzó a trabajar en 2004, elegido por la Comisión Pro-India/AC para ser director indígena del pueblo Huni Kuï de Jordão y comenzó a trabajar con Vincent Carelli en Vídeo nas Aldeias. Ha trabajado con Zezinho Yube en la película *Huni Meka, Os Cantos do Cipó* [2006], en el documental *Xinã Bena, Novos Tempos* [2006], en la película Katxanawa

[2008], en *As Voltas dos Kene* [2012]. Trabajo junto a su padre el chamán Agostinho Ikamuru, sobre la investigación de la medicina tradicional, hicieron juntos el Libro y la película llamada *Shuku Shukuwe: A vida é para sempre* [2012]. El último trabajo que hizo con su padre, el chamán Muru, fue *Livro da Cura* [Libro de Cura], junto con el Jardim Botânico.

<http://www.gamehunikuin.com.br/beyaxinabena/grupo-6/tadeu-sia/>

REMBER YAHUARCANI (1985)

Es artista visual, escritor y activista. Pertece al pueblo **Uitoto Áimen**, vive entre Pebas - su ciudad natal en el norte de Perú - y Lima, donde emigró en 2003. Su práctica artística explora la mitología Uitoto y los mundos amazónicos, trabajando junto a su práctica activista que predomina con respecto a los mundos indígenas.

<https://terremoto.mx/revista/amazonismo-el-arte-de-los-espiritus/>

MARIA KLABIN (1978)

Artista visual e historiador del arte; su obra involucra escenas, sucesos y paisajes impregnados de la vida cotidiana y, por tanto, vistos y vividos de forma exhaustiva. Cuando se trata de elementos omnipresentes, extrae cadencia de su recurrencia, buscando capturar el ritmo formal incrustado en la repetición, o banalidad, de su experiencia. La acumulación de pensamientos e imágenes se entrelazan e integran un sentido unitario, revelando relaciones intrigantes que constituyen el centro de las investigaciones del artista.

<https://nararoesler.art/artists/88-maria-klabin/>

TAUA KLONOWSKI (1992)

Director de fotografía, camarógrafo y operador de drones. Apasionado por los detalles de la vida y el arte de una vista aérea de territorios, espacios y lugares.

<https://www.flickr.com/people/tauaklonowski/>

CHONON BENSHO (1994)

Es una artista indígena del pueblo **Shipibo-Konibo** del Perú. Ella es descendiente de los sabios de las medicinas tradicionales Onanya y de las

mujeres que preservaron la artesanía y las tradiciones artísticas de sus antepasados. Se crió, desde pequeña, en un ambiente tradicional en su lengua materna y fue sanada con las plantas medicinales que usaban las personas que se esforzaban por convertirse en maestras de los dibujos de **Kené**. Sus diseños expresan la visión filosófica y espiritual de las naciones indígenas y sirven a la búsqueda de la belleza y el equilibrio. El arte **Kené** tiene en cuenta la profunda relación entre el ser humano, el territorio ancestral y los mundos espirituales.

<https://siwarmayu.com/chonon-bensho/>

LASTENIA CANAYO (1962)

Artista indígena, del pueblo **Shipibo-Konibo** y su nombre nativo es **Pecon Quena**, “la que llama a los colores”. Su concepción animista de la naturaleza le permite plasmar, a través del dibujo, la pintura y el bordado, representaciones de seres que, en la cosmovisión de este pueblo, son los protectores de la naturaleza. Los “dueños”, llamados **Ibo** en el idioma **Shipibo**, son espíritus que dan a las plantas y animales poderes para actuar en el mundo y transformarlo.

<https://lastenia.ruraqmaki.pe>

MAX COOPER (1980)

Músico, DJ y artista interdisciplinario. Interroga y promueve la intersección entre música electrónica, artes visuales, tecnología y ciencia en los últimos diez años. Su música es exuberante, emocional y grandiosa, y la forma en que le da vida, utilizando todo, desde el posicionamiento del sonido binaural hasta el panel visual de 360°, es meticulosa, técnica y, a menudo, poderosa de contemplar.

<https://maxcooper.net>

MAXIME CAUSERET

Diretor, artista *Houdini Fx* y artista *Motion* con residencia en Francia. Incluso pasando por algoritmos y lógica matemática, el objetivo de Causeret es crear imágenes sensibles utilizando soportes tecnológicos, a veces trabaja con efectos muy realistas, pero también le gustan los proyectos experimentales

<https://teresuac.fr>

KARL BLOSSFELDT (1865- 1932)

Fue un fotógrafo, escultor y profesor alemán de principios del siglo 20. Sus fotografías macro de la naturaleza tuvieron una gran influencia en los ornamentos orgánicos del diseño y las artes.

<https://www.moma.org/artists/24413>

KATI ROOVER (1982)

Artista multidisciplinar que aborda los cambios ambientales a través de la imaginación poética residente en Helsinki, capital de Finlandia. Sus obras se basan a menudo en diferentes formas de formación del conocimiento, así como en el concepto fugaz de un lugar en medio de cambios ambientales masivos. Crea obras que combinan su investigación con una amplia gama de perspectivas, por ejemplo, la interacción humano-no-humano, las ciencias naturales, el pensamiento ecológico y decolonial, la escucha profunda, la narrativa mítica, los nuevos materialismos feministas y el ensayo documental. Trabaja con imagen en movimiento, sonido, fotografía, texto e instalaciones.

<http://www.katiroover.com>

ALEXANDER SHIMPUKAT SORIA (1987)

Alexander Shimpukat (Shimpukate), artista visual, activista cultural del pueblo *Shipibo-Konibo* y uno de los fundadores de Comando Matico, el equipo experto en plantas que ayuda a los pacientes con Covid-19 en la Amazonía peruana.

[https://www.peru.alestfestival.com/peliculas-2021/kené%C2C-memoria-viva-de-la-naturaleza](https://www.peru.alestfestival.com/peliculas-2021/ken%C3%A9%C2C-memoria-viva-de-la-naturaleza)

JEFFREY VENTRELLA (1960)

Es un artista digital, diseñador de software y estudioso de la interacción humano-computadora, que trabaja en la intersección del arte, la ciencia y las matemáticas, con un fuerte enfoque en la teoría evolutiva y sus implicaciones para las nuevas fronteras en el diseño tecnológico. Jeffrey ha desarrollado muchas experiencias de aprendizaje interactivo y ha publicado trabajos sobre vida artificial, mundos virtuales, interacción hombre-computadora, realidad aumentada y arte matemático. Es el creador de varios proyectos interactivos, disponibles en el sitio web a

continuación. También es el creador de GenePool, una simulación clásica de vida artificial.

<https://www.ventrella.com>

SÉRGIO BERNARDES FILHO (1944-2007)

Hijo del arquitecto Sérgio Bernardes y nieto del periodista Wladimir Bernardes, Sérgio Bernardes fue un cineasta brasileño. Su primer largometraje, *Desesperato* (1968), fue galardonado por unanimidad con el premio a la mejor película en el Festival de Cine de Belo Horizonte y, poco después, fue censurado por la dictadura. Después de años de exilio en Francia, cuando regresó a Brasil, Sérgio emprendió varias expediciones por el Amazonas y el interior del país.

<http://tamboro.blogspot.com/>

ESTEVÃO CIAVATTA & REGINA CASÉ (1968 E 1954)

Estevão es director, guionista, fotógrafo y productor de cine y televisión. Es socio fundador de Pindorama Filmes. Regina Casé es una actriz, autora, directora, productora y presentadora brasileña. Juntos forman parte del programa de televisión *Um pé de que?* [¿Un pie de qué?], dirigido por Ciavatta y presentado por Casé. El programa habla de los árboles brasileños, de todos los biomas, acercando las especies más diversas a la vida cotidiana de las personas. En el aire desde hace más de 20 años, *Um pé de que?* sirve como material educativo en numerosas escuelas e instituciones de todo el país.

<http://www.umpedequem.com.br>

El trabajo de producción editorial de los Cuadernos Selvagem se lleva a cabo de forma colectiva con la comunidad Selvagem.

Más información en selvagenciclo.com.br.

Este cuaderno cuenta con la participación especial de Natalia Amariño, quien redactó las biografías de los artistas, e Isabelle Passos, quien las editó.

TRADUCCIÓN

DANIELA RUIZ

Nací en Sao Paulo de vientre cearense y abuelos ibéricos e italianos. Actualmente vivo en Barcelona. Me forme en arquitectura y urbanismo. El paisajismo siempre ha sido mi forma de expresión del espacio y territorio. Soy jardinera, madre y artista. Sigo en una búsqueda constante por la mente ecológica y descolonizada: tejiendo mundos, aprendiendo de los ciclos, de los tiempos y de las plantas.

MAURICIO FLÓREZ

Artista colombiano radicado en Brasil, formado en danza y pedagogía en la Universidad de Antioquia y en composición fotográfica por el maestro Carlos Moreira. Aprendiz del ciclo de estudios Selvagem.

CORRECCIÓN DE PRUEBAS

DANIELA RUIZ

ESTHER LOPEZ

Diseñadora de interiores y divulgadora de la práctica de Yoga, cursó estudios de historia del arte en la UB universidad de Barcelona En la actualidad, su mayor reto es ser parte activa de la creación de nuevos mundos, abordando conceptos como el Rewilding, la interacción de los espacios con las personas y otros seres vivos, la búsqueda de identidad de unión, para incitar un estado más salvaje en los seres humanos, a través de las nuevas tecnologías como herramientas de restauración de los procesos naturales internos y externos.

FICHA TÉCNICA

IDEA ORIGINAL Y PRESENTACIÓN Ailton Krenak
DIRECCIÓN, GUIÓN E INVESTIGACIÓN Anna Dantes
PRODUCIDA POR Madeleine Deschamps
FLECHA AUDIOVISUAL EDITADA POR Elisa Mendes
ANIMACIÓN Lívia Serri Francoio
BANDA SONORA Gilberto Monte y Lucas Santtana
CONSULTORÍA Dua Busë y Cristine Takuá
PRODUCTOR ASISTENTE Victoria Mouawad y Laís Furtado
TRADUCCIÓN Gabriel Paixão y Hatxa Kuin
EQUIPO DE COMUNICACIÓN Christine Keller, Cris Muniz Araujo, Daniela Ruiz,
Esther Lopez, Mauricio Boff y Natália Amarinho (Comunidad Selvagem)

AGRADECIMENTOS ESPECIALES

Acervo Sérgio Bernardes – Mana Bernardes e Drika de Oliveira
Alexander Shimpukat Soria (Shimpuarde)
Alexandre Vogler
Ana Carvalho
Ana Luísa Fonseca
Artworx – Elinar Göhring
Camilla Coutinho Silva
Carlos Papá
Chonon Bensho
Cristine Takuá
Digo Fiães
Dua Busë
Jeffrey Ventrella
Juliana Nabuco
Kati Roover
Kawa Huni Kuin – Noel Domingos Sales Kaxinawa
Lastenia Canayo (Pecon Quena)
Luiz Zerbini
Maria Klabin
Mateus Aleluia
Paulo Herkenhoff
Rember Yahuarcani
Taua Klonowski
Tenille Bezerra
Vera Fróes
Vincent Carelli



NI XAXA KAINI
nació el cipó del bosque

ÊA KIA UNÂNI
yo revelé

NIXÎ XÎNA UNANI
conocí tu ciencia

ÊA KIA TAPINI
entiendo tu ciencia

NIXÎ XÎNÃ TAPINI
entendi el pensamento del cipó



UKE NAI UKEA
desde arriba en el cielo

BARÎ SÎTÃ BUTUNI
bajó el arco iris del sol

ÛÎKAYA TANIMÊ
viéndolo en verdad

BARÎ SITÃ BUTUNI
bajó el arco iris del sol



PAXÎ KETARAMETÃ
coloreado con amarillo alrededor

SHÛ ITI KENANI
llamó la fuerza de la sanación

SIRI IKA AINBÛ KENANI
fue la mujer boa quien llamó



ISÍ YUXÍ NITXÍNI
sanó el espíritu con gran fuerza



HAKI PAE TXITENI
la fuerza que hay en ti

SIRÎ SIRÎ IWANÂ
cantando

SIRI SIRI / PAE TUE SHUNAMÊ
alejando la fuerza fuerte

SHA IPA BAINI
vete fuerte fuerza

PAE BUA KAYA
ahora mismo disminuye tu fuerza
iluminando, iluminando

SIRI SIRI III HAUX HAUX
ESKAWASHUNIKIAKI
así le cantaba ella.



Recortes de pinturas de los
siguientes autores:

EDILENE YAKA,

Yube Nawa Aibu, aldeia Xico Kurumim.

Colección privada

ISAKA MENEGILDO HUNI KUIN,

Yube Inu Dua Buse, aldeia Boa Vista.

Colección privada

TATULINO MACÁRIO KAXINAWÁ IXÃ,

Yube Inu Dua Buse, aldeia Flor da Mata.

Colección MAR - Museu de Arte do Rio

Secretaria Municipal de Cultura de la ciudad

do Rio de Janeiro / Fundo Z



CAMILLA COUTINHO SILVA,
Dua Buse aplicado de sananga,
metraje para la *Una Shubu Hiwea*, 2017
Dantes Editora e Itaú Cultural

cuadernos SELVAGEM
publicación digital de la
Dantes Editora
Biosfera, 2021

